

Gebrauchsanweisung

TAIMA^{XC}



DIETZ[®]
REHA-PRODUKTE

Allgemein

Der TAIMA_XC Rollator ist stabil, leicht und nimmt - gefaltet - nur wenig Platz in Anspruch. Durch die komfortable Luftbereifung unterstützt er vor allem bei Unternehmungen im Freien und bietet einen Platz zum Sitzen und Ruhen. Bitte lesen sie sich zunächst diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch und machen sie sich mit allen Funktionen des Rollators vertraut.

Für den hier beschriebenen Rollator ist die Konformität gemäß EG - Richtlinie 93/42 für Medizinprodukte erklärt.

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Lieferumfangs. Sie ist beim Besitzer bereitzuhalten und bleibt auch bei Weitergabe des Produktes beim Produkt.

Änderungen durch technische Weiterentwicklungen gegenüber den in dieser Gebrauchsanweisung dargestellten Ausführungen behalten wir uns vor.

Diese Gebrauchsanweisung unterliegt keinem Änderungsdienst. Den jeweils aktuellen Stand erfahren sie bei uns.

Nachdruck, Übersetzung und Vervielfältigung in jeglicher Form, auch auszugsweise, bedürfen der schriftlichen Zustimmung des Herstellers.

Indikation und Verwendungszweck

Der TAIMA_XC Rollator dient bewegungseingeschränkten Personen mit maximal 150 kg Körpergewicht als Gehhilfe und eingeschränkte Sitzgelegenheit zum vorübergehenden Ruhen.

Der Rollator darf nur auf festem und ebenen Untergrund verwendet werden. Die Benutzung zu anderen Zwecken, insbesondere als Aufstiegshilfe oder zum Transportieren schwerer Lasten ist bestimmungswidrig und gefährlich.

Reinigung/Wartung/Wiedereinsatz

Reinigung
Eine Reinigung und Desinfektion sollten Sie in regelmäßigen Abständen durchführen. Verwenden Sie dafür eine milde Seifenlauge ohne Scheuerzusätze. Die Desinfektion können Sie mit handelsüblichen Mitteln durchführen. Verwenden Sie keine Dampfstrahlgeräte und keine scheuernden oder ätzenden Reinigungsmittel.

Wartung
Der TAIMA ist wartungsfrei, sie müssen lediglich von Zeit zu Zeit den Luftdruck der Reifen kontrollieren. Wenn Sie ein Nachlassen der Bremsen, Schwergängigkeit der Räder oder andere Funktionseinschränkungen feststellen, dann bringen Sie den Rollator zur Instandsetzung zu Ihrem Fachhändler.

Wiedereinsatz
Denken sie bitte daran bei der Weitergabedes Rollators dem neuen Nutzer sämtliche, für eine sichere Handhabung notwendigen technischen Unterlagen zu übergeben. Der Rollator muss durch den Fachhandel - wie oben angegeben - überprüft, gereinigt und für den Wiedereinsatz in einen einwandfreien Zustand versetzt werden.

Sicherheitshinweise

Hängen Sie keine Taschen an die Griffe – Kippgefahr!

Benutzen Sie auf abschüssigen Wegen die Betriebsbremse (Ziehen Sie die Bremshebel nach oben).

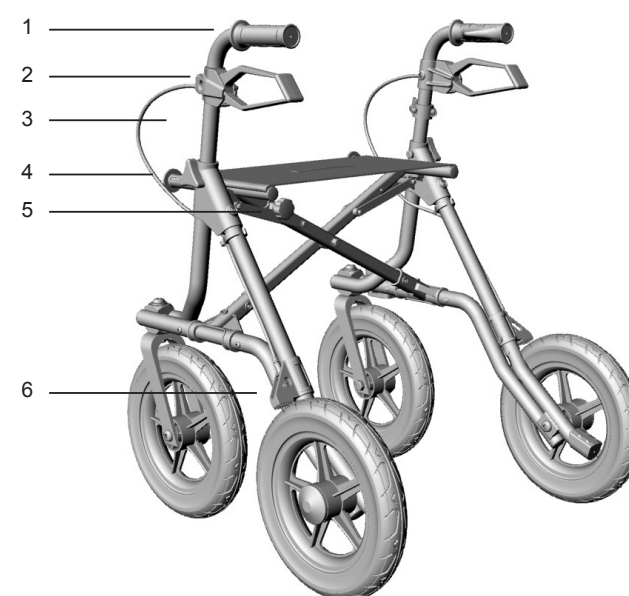
Benutzen Sie den Rollator nur auf festem und ebenen Untergrund.

Bei zu starkem Aufstützen auf die Handgriffe kann der Rollator nach hinten kippen.

Beim Zusammen- / Auseinanderklappen des Rollators können Kleidungs- und Körperteile eingeklemmt werden.

Bitte beachten Sie, dass sich Polsteile, die direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sind, aufheizen und dann bei Berührung Hautverletzungen verursachen können. Decken Sie daher diese Teile ab oder schützen Sie den Rollator vor Sonneneinstrahlung.

Überprüfen sie vor jeder Fahrt die Funktion der Bremsen.

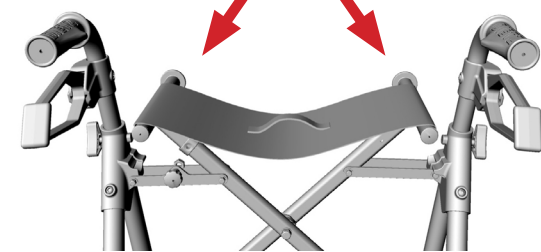


- Ergonomische Handgriffe
- Bremshebel
- Stockhalter
- Sternschraube für Höhenverstellung
- Vernriegelungsknopf /Faltsperr
- Bremse

1. Rollator aufstellen/entfalten

Positionieren Sie den Rollator vor sich in Fahrtrichtung und betätigen Sie die Feststellbremse (Bremshebel nach unten).

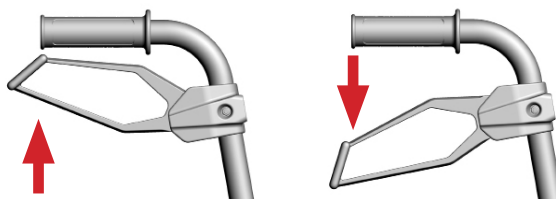
Drücken Sie mit beiden Händen die Seitenrohre der Sitzfläche links und rechts nach unten bis der Klappmechanismus einrastet.



2. Bremsen

Betriebsbremse (beim Schieben): Ziehen Sie den Bremshebel nach oben.

Feststellbremse (beim Parken): Drücken Sie den Bremshebel nach unten.

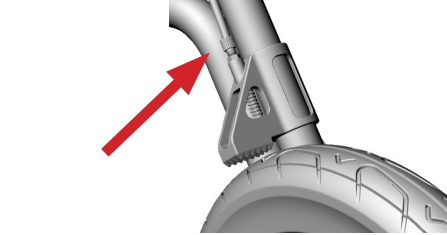


3. Bremsen einstellen

Die Bremse ist korrekt eingestellt, wenn die Bremshebel wie auch die Bowdenzüge kein Spiel aufweisen und die Räder sich bei gelöster Bremse, ohne Schiefgeräusche drehen lassen.

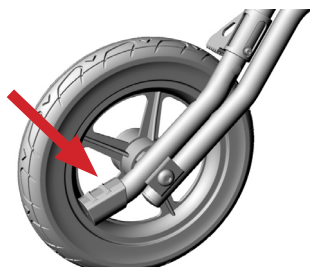
Die Bremswirkung kann an der Stellschraube des Bowdenzugs an den Bremsklötzen der Hinterräder eingestellt werden.

Um eine korrekte Funktion der Bremsen zu garantieren, muß der Luftdruck in den Reifen zwischen 2,5 und 3,0 Bar (35 - 45 PSI) betragen.



4. Steighilfe

Durch Druck mit der Fußspitze auf den verlängerten Rahmen wird das Anheben der Lenkräder erleichtert.

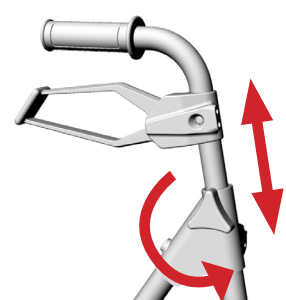


5. Griffhöhe einstellen

Lösen Sie die Verschraubung und nehmen Sie die Sternschraube ganz heraus.

Positionieren Sie die Schiebegriffe in der korrekten Höhe.

Setzen sie anschließend die Sternschraube wieder ein und ziehen sie fest.

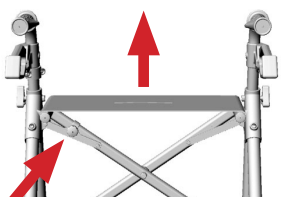


6. Rollator falten

Lösen sie die Faltsicherung unter dem Sitz.

Ziehen sie am Zugband der Sitzfläche nach oben.

Der Rollator faltet sich nun selbstständig zusammen.



Technische Daten

	TAIMA_XC
Höhe	85 - 95 cm
Höhe zusammengeklappt	87 cm
Sitzhöhe	60 cm
Länge	75 cm
Breite	66 cm
Breite zusammengeklappt	29 cm
Max. Nutzergewicht	150 kg
Leergewicht	8,2 kg
Reifengröße	31 x 5 cm
Griffhöhe verstellbar	5 x 2,5 cm
Max Zuladung Tasche	5 kg

Lieferumfang

- Rollator TAIMA_XC
- Stockhalter L/R montierbar
- Netztasche
- Gebrauchsanweisung

Garantie

Die Gewährleistungsfrist beträgt 5 Jahre auf den Aluminiumrahmen, für alle restlichen Teile 24 Monate. Die Gewährleistung gilt nicht für Verschleißteile sowie bei unsachgemäßer Benutzung.

Users manual GB

TAIMA^{XC}



DIETZ[®]
REHA-PRODUKTE

General information

The rollator described on this information sheet complies with EU Directive 93/42 for medical products. These instructions for use are an integral part of the scope of delivery.

The user should keep them available at all times and keep them with the product if this is passed on to a third party.

The manufacturer reserves the right to make changes relative to the information provided in these instructions as a result of technical developments and improvements.

This document may be reprinted, translated and/or duplicated in any form whatsoever, in part or in full, only subject to the manufacturer's prior written consent.

There is no update service for these instructions for use. Please contact the manufacturer to keep abreast of new developments.

Specifications and intended purpose

The TAIMA_XC rollator is intended as a walking aid for persons with impaired mobility who weigh up to 150 kg. It also provides a limited seating function for temporary rest.

The rollator should be used only on firm, flat surfaces. It is not intended to be used for any other purpose – in particular as a climbing aid or to carry heavy loads. Any such use can be dangerous!

Cleaning / maintenance / reuse

Cleaning
Clean and disinfect the rollator at regular intervals. To do so, use mild soapy water with no scouring additives. You can disinfect the rollator using commercially available products. Never use steam degreasers. Never use scouring or caustic cleaning agents.

Maintenance
Apart from checking the tyre pressure every once in while, the TAIMA_XC rollator requires no maintenance. If the braking function weakens, wheel movement becomes stiff or you notice any other functional impairment, please take the rollator to your specialist dealer for servicing.

Reuse by third parties
If you pass on your rollator to a new user, please remember also to hand over all the technical documentation needed to ensure safe operation. In accordance with specifications, the rollator must first be inspected, cleaned and returned to pristine condition by a specialist dealer.

Safety information

Do not hang bags on the handles as this could cause the rollator to tip over.

Use the service brake (by pulling the brake lever up) on inclines.

Only use the rollator on firm, flat surfaces.

Do not lean too heavily on the handles. Otherwise, the rollator could tip over backward.

Be careful not to trap your fingers or clothes when folding up the rollator.

Upholstered parts become hot when exposed to direct sunlight and can cause damage to the skin if you touch them. These parts should be covered over. Alternatively, keep your rollator away from direct sunlight.

Always make sure the brakes work correctly before using your rollator.



- Ergonomic handlebars
- Brake lever
- Cane holder
- Screw for height adjustment
- Anti folding device
- Brake

1. Setting up/unfolding your rollator

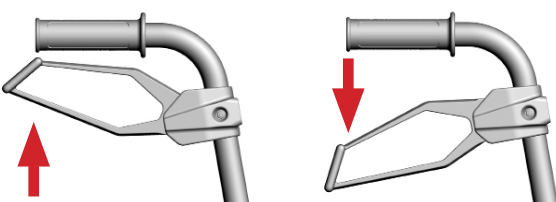
Place the rollator in front of you in the direction of travel and put the parking brake on. Using both hands, press the tubes on either side of the seat down to the left and right until the folding mechanism clicks into place. Then attach the mesh bag, bag or basket to the appropriate fittings.



2. Brakes

Service brake (when pushing): Pull the brake lever up.

Parking brake (for parking): Press the brake lever down.

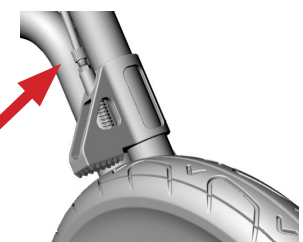


3. Brake settings

The brake is set correctly if there is no play in either the brake lever or the Bowden cable and if the wheels turn without rubbing or grating.

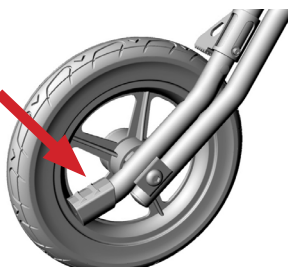
The braking strength can be adjusted using the set screw on the Bowden cable for the brake blocks on the back wheel.

To make sure the brakes work correctly, tyre pressure must be set at 35 - 45 PSI (2.5 - 3.0 Bar).



4. Curb climber

Pressing your toe down on the extended frame makes it easier to lift the front wheels (to negotiate curbs, for example).

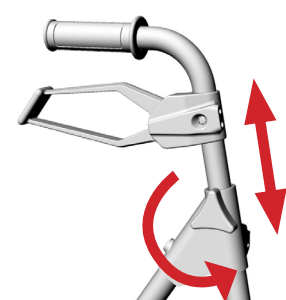


5. Grip handle adjustment

Loosen the height adjustment screw and remove it from the frame.

Adjust the push handles to the correct height.

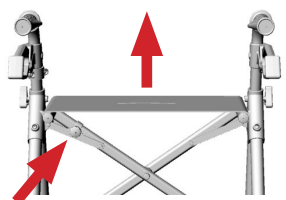
Place the screw in the correct position and tighten it firmly.



6. Folding up your rollator

Loose the locking pin under the seat.

Pull the folding strip in the middle of the seat and the rollator will fold up.



Technical data

	TAIMA_XC
Height	85 - 95 cm
Height folded	87 cm
Seat height	60 cm
Length	75 cm
Width	66 cm
Width folded	29 cm
Max. user weight	150 kg
Weight	8,2 kg
Tyre dimensions	31 x 5 cm
Grip handles adjustment	5 x 2,5 cm
Meshbag max. weight	5 kg

Scope of delivery

- Rollator TAI MA_XC
- Cane holder for L or R side use
- Shopping bag
- Users manual

Warranty

The TAIMA_XC rollator has a five-year warranty on the aluminium frame and a 24-month warranty on all other parts. Parts subject to wear or misuse are excluded from warranty.

Consignes d'utilisation F

TAIMA^{XC}



DIETZ[®]
REHA-PRODUKTE

Généralités

Le Rollator décrit dans ce document est déclaré conforme à la Directive CE 93/42 pour produits médicaux.

Ces consignes d'utilisation font partie intégrante des éléments livrés. Elles doivent être conservées par l'utilisateur et doivent accompagner le produit même après une transmission.

Les informations détaillées dans ces consignes d'utilisation sont données sous réserve de modifications résultant d'améliorations techniques.

Ce document ne peut pas être réimprimé, copié ou traduit, même partiellement, sans une autorisation écrite du fabricant.

Les modifications apportées à ces consignes d'utilisation ne sont pas communiquées. Nous vous informons bien volontiers sur la version actuelle.

Indication et utilisation

Le Rollator TAIMA_XC est utilisé par les personnes à mobilité réduite dont la masse corporelle ne dépasse pas 150 kg, comme aide pour se déplacer et comme siège occasionnel leur permettant de se reposer temporairement.

Le Rollator ne doit être utilisé que sur un sol ferme et plat. Son utilisation pour d'autres usages, notamment pour aider à monter ou pour transporter des charges lourdes n'est pas conforme à la destination du produit et est dangereuse.

Nettoyage/Maintenance/Réutilisation

Nettoyage
Nettoyez et désinfectez régulièrement le Rollator. Utilisez pour cela une lessive au savon doux sans produits détergents. Vous pouvez procéder à la désinfection à l'aide de produits du commerce. N'utilisez pas d'appareil à jet de vapeur ni de produit de nettoyage corrosif et récurant.

Maintenance
Le Rollator TAIMA_XC est sans entretien. Si vous constatez une diminution de l'efficacité de freinage, une dureté des roues ou tout autre dysfonctionnement, rappelez le Rollator à votre revendeur pour une remise en état.

Réutilisation
Lorsque vous transmettez le Rollator à un nouvel utilisateur, pensez à lui remettre également tous les documents techniques requis pour une utilisation en toute sécurité. Comme indiqué plus haut, le Rollator doit être contrôlé, nettoyé et remis en parfait état de marche par le revendeur spécialisé.

Consignes de sécurité

Ne suspendez pas de sac aux poignées – risque de basculement !
Utilisez le frein de service sur les chemins en pente (tirez le levier du frein vers le haut).

N'utilisez le Rollator que sur un sol ferme et plat.

Si vous vous appuyez trop fortement sur les poignées, le Rollator risque de basculer en arrière.

Lorsque vous repliez le Rollator, des parties du corps ou des vêtements peuvent se coincer.

Attention : les éléments rembourrés exposés directement aux rayons du soleil chauffent et peuvent occasionner des blessures cutanées en cas de contact. Vous devez donc recouvrir ces pièces ou protéger le Rollator des rayons du soleil.

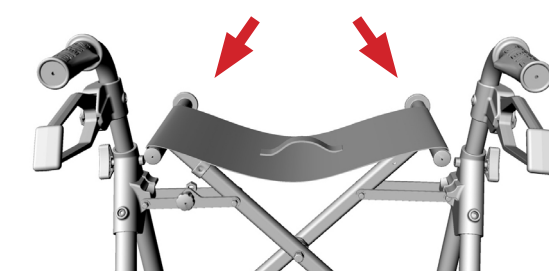
Vous devez contrôler la fonction de freinage avant chaque utilisation.



- Poignées ergonomiques
- Levier de freinage
- Porte canne
- Vis de réglage en hauteur
- Système d'auto-verrouillage
- Frein

1. Mise en place et dépliage du Rollator

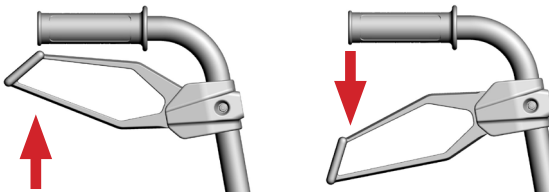
Placez le Rollator devant vous dans le sens du déplacement et actionnez le frein de blocage.
Appuyez sur les tubes latéraux de l'assise en exerçant à gauche et à droite une pression des deux mains vers le bas, jusqu'à ce que le mécanisme rabattant s'encliquète.
Suspendre ensuite le filet, la pochette ou le panier sur le support prévu à cet effet.



2. Frein

Frein de service (poussée) : Tirez le levier du frein vers le haut.

Frein de blocage (immobilisation) : Tirez le levier du frein vers le bas.

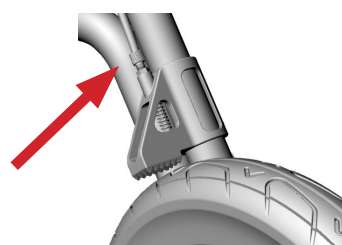


3. Réglage du frein

Le frein est réglé correctement lorsque le levier du frein ainsi que les câbles Bowden n'ont pas de jeu et que les roues tournent sans bruit de frottement.

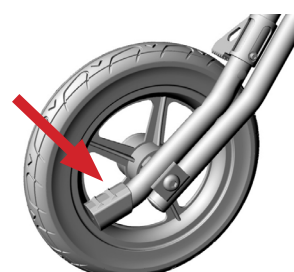
L'action du frein peut être réglée à l'aide de la vis de réglage des câbles Bowden sur les cales de freinage des roues arrière.

Pour assurer le bon fonctionnement des freins, les pneumatiques doivent avoir une pression d'air entre 2,5 et 3 bar (34-45 PSI).



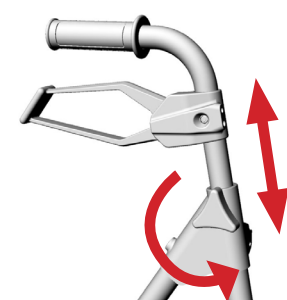
4. Aide à la montée

Pressez de la pointe du pied sur le prolongement du cadre pour faciliter le levage des roues de direction.



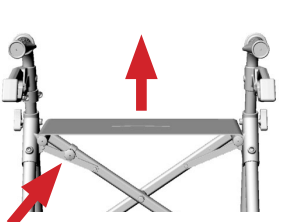
5. Réglage en hauteur de la poignée

Commencez par actionner le frein d'immobilisation Dévissez la vis de fixation jusqu'à pouvoir la retirer complètement Positionnez les poignées à la bonne hauteur (recommandation : celles-ci doivent se trouver à hauteur des poignets) Une fois la hauteur réglée, remplacez la vis de fixation et serrez - la à l'aide de l'écrou en étoile.



6. Pliage du Rollator

Tirez le mécanisme de pliage hors de son logement d'un coup sec Tirez vers le haut la bande de verrouillage au centre de l'assise – le Rollator se replie.



Instrucciones de uso ES

TAIMA^{XC}



DIETZ
REHA-PRODUKTE

Generalidades

En cuanto al rollator descrito aquí, se declara la conformidad en virtud de la directiva CE 93/42 de productos médicos.

Las instrucciones de uso forman parte de la entrega.

El usuario debe guardarlas y deben acompañar al producto en caso de que se entregue a otro usuario.

Nos reservamos el derecho a modificar las explicaciones facilitadas en estas instrucciones de uso debido a avances técnicos.

Su reimpresión, traducción y reproducción en cualquier soporte, incluso de forma parcial, requieren el consentimiento expreso por escrito del fabricante.

Estas instrucciones de uso no están sujetas a ningún servicio de modificaciones. Nosotros podemos informarle de la versión actual.

Indicaciones y finalidad

El rollator TAIMA_XC va destinado a personas con dificultades de movimiento que pesen 150 kg como máximo, como ayuda para caminar y como asiento sencillo para reposar temporalmente.

La bolsa situada debajo de la superficie de asiento sirve para transportar objetos. No se sienten en la bolsa.

El rollator solo debe utilizarse sobre superficies firmes y lisas. Su uso con otras finalidades, especialmente la utilización como ayuda para subir o transportar cargas pesadas, es peligroso y contrario a las normas.

Limpieza/mantenimiento/reutilización

Limpieza
Se debe realizar la limpieza y desinfección con regularidad. Para ello utilice una lejía jabonosa que no contenga abrasivos. Se puede desinfectar con los productos comerciales convencionales. No utilice vaporetas ni productos de limpieza abrasivos o cáusticos.

Mantenimiento
El rollator TAIMA_XC no necesita mantenimiento. Si comprueba que los frenos cedan, las ruedas giran con dificultad o constata cualquier otra limitación de funcionamiento, lleve el rollator a su distribuidor especializado para que lo repare.

Reutilización
Cuando entregue el rollator a un nuevo usuario, recuerde proporcionarle toda la documentación técnica necesaria para un manejo seguro. Tal y como se indica arriba, el distribuidor especializado es quien debe revisar, limpiar y dejar el rollator en perfecto estado para que se pueda utilizar de nuevo.

Notas de seguridad

No cuelgue bolsas en las empuñaduras; ¡riesgo de vuelco!

En suelos inclinados utilice el freno de marcha (tire hacia arriba de la palanca de freno).

Utilice el rollator únicamente en suelos firmes y lisos. Si se apoya con demasiada fuerza en las empuñaduras, el rollator puede volcar hacia atrás.

Al plegar el rollator pueden quedar atrapadas partes de la ropa o del cuerpo.

Tenga en cuenta que las partes acolchadas expuestas a la luz solar directa se calientan y pueden causar quemaduras en la piel por contacto. Por ello, debe cubrir esas partes o proteger el rollator de la radiación solar.

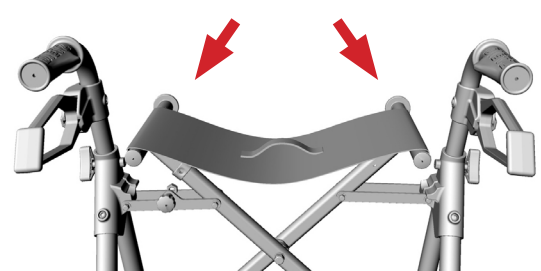
Controle la función de sus frenos antes de ponerse en marcha.



1. Empuñaduras ergonómicas
2. Palanca de freno
3. Sostenedor del bastón
4. Tornillo de fijación para regular la altura
5. Freno

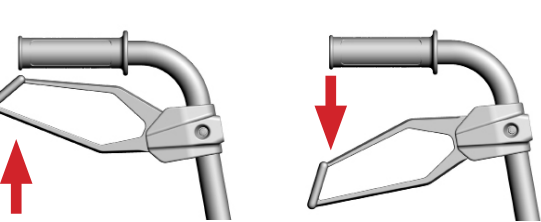
1. Colocar/desplegar el rollator

Coloque el rollator en el sentido de la marcha y accione el freno de estacionamiento.
Presione hacia abajo con ambas manos los tubos laterales de la superficie de asiento a izquierda y derecha hasta que el mecanismo plegable quede encajado.
Entonces ya se puede colocar la red, la bolsa o la cesta en el soporte previsto para tal efecto.



2. Freno

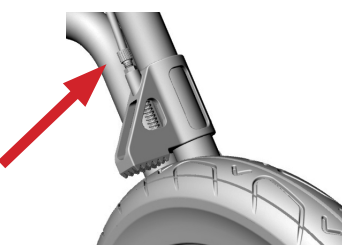
Freno de marcha (al empujar): tire de la palanca de freno hacia arriba.
Freno de estacionamiento (al aparcar): presione la palanca de freno hacia abajo.



3. Ajuste del freno

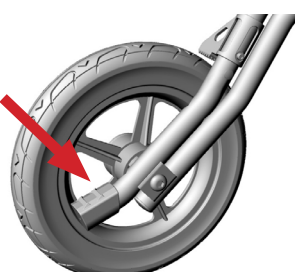
El freno está correctamente ajustado cuando tanto la palanca de freno como los cables Bowden no bailan y las ruedas se pueden girar sin hacer ruido.
El efecto del freno se puede ajustar con el tornillo de ajuste del cable Bowden situado en las zapatas de las ruedas traseras.

Para garantizar un correcto funcionamiento de los frenos, la presión de los neumáticos tiene que estar entre 2,5 y 3,0 Bar (34-45PSI).



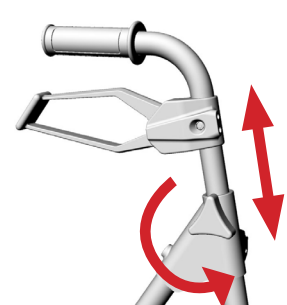
4. Ayuda para subir

Presionando la prolongación del chasis con la punta del pie resulta más fácil levantar las ruedas guía.



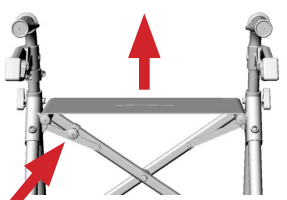
5. Ajustar la altura de las empuñaduras

Aloje el tornillo de estrella para ajustar la altura y sáquelo. Posicione las empuñaduras a la altura deseada.
Coloque el tornillo de estrella de nuevo y apriételo.



6. Plegar el rollator

Suelte el pasador de seguridad de debajo del asiento.
Tire del medio de la banda del asiento hacia arriba para plegar el andador.



Datos técnicos

	TAIMA_XC
Altura	85 - 95 cm
Altura plegado	87 cm
Altura del asiento	60 cm
Longitud	75 cm
Ancho	66 cm
Ancho plegado	29 cm
Peso max. del usuario	150 kg
Peso vacío	8.2 kg
Neumáticos	31 x 5 cm
Regulación de altura	5 x 2,5 cm
Carga máx. bolsa	5 kg

Contenido de la entrega

- Rollator TAIMA_XC
- Sostenedor del bastón
- Bolsa
- Instrucciones de uso

Garantía

El plazo de garantía del chasis de aluminio es de 5 años, mientras que para el resto de piezas es de 24 meses.
Las piezas sujetas a desgaste y mal uso quedan excluidas de la garantía.

Zubehör / Options

Eine Vielzahl von Zubehörteilen ist für den TAIMA erhältlich. A variety of options are available for the TAIMA rollator.

Rückenbügel / Backrest

Gepolsterter Rückenlehne für bequemes Sitzen.
Art. 290007

Padded strap to support your back while seated.
Part Nr. 290007



Rückenbügel Comfort / Backrest Comfort

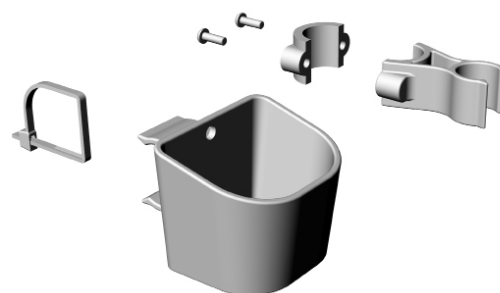
Gepolsterte - Comfort - Rückenlehne für bequemes Sitzen.
Art. 290038

Padded strap - Comfort - to support your back while seated.
Part Nr. 290038



Stockhalter / Cane holder

Zur Befestigung des Gehstocks am TAIMA
Art.Nr. 290008
Cane holder to secure your cane on the TAIMA.
Part Nr. 290008



Tragetasche / Shopping bag

Netztasche, max. Tragelast 5kg.
Art. 290010

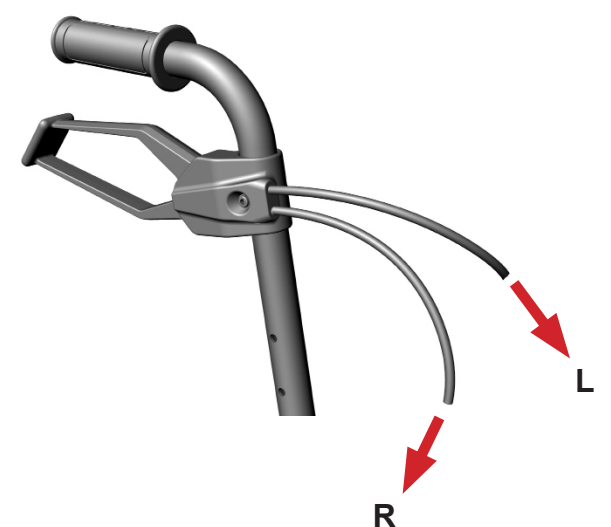
Meshbag to carry up to 5 kg.
Part Nr. 290010



Einhandbremse / One hand brake

Bowdenzugset zur Umrüstung des TAIMA auf Einhand Bremssystem
Art. 290009

Bowden cable set to convert the TAIMA brake system to one hand use.
Part Nr. 290009



LED Licht weiß / Micro Light LED white

Helle Einzel - LED in weiß für bessere Erkennbarkeit im Dunkeln
Art. 999990

Bright single LED position light for increased safety in the dark.
Part Nr. 999990

LED Licht rot / Micro Light LED red

Helle Einzel - LED in rot für bessere Erkennbarkeit im Dunkeln
Art. 999989

Red single LED position light for increased safety in the dark.
Part Nr. 999989

Ilux LED Licht weiß / Ilux LED light white

3 fach LED Frontleuchte
Art. 999991

Triple LED headlight
Part Nr. 999991

Schirm / Umbrella

Schirm zum Sonnen- und Regenschutz incl. Halterung.
Art. 601227 (rot)
Art. 601228 (braun - grau)

Umbrella to shelter from rain or sun incl. mounting brackets.
Part Nr. 601227 (red)
Part Nr. 601228 (brown - grey)